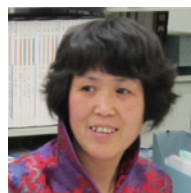


の批判の矛先を、中国を蹂躪した帝国主義に向けるのではなく、むしろ義和団の蛮行やその荒唐無稽な神秘主義の問題性に向けている点である。これは『図画日報』自体がその性格上、改良主義、啓蒙主義の立場に立っていたことに由来するものである。そこでは、義和団のような「迷信」的傾向を色濃く帯びた「蒙昧」な排外主義を生み出してしまう中国社会内部の後進性が問題にされているわけであり、その意味で、「庚子国恥紀念画」は単純な反帝国主義という立場からのみ描かれたものではな

い。むしろ「国恥」としての義和団事象イメージの発信を通じて、清末宣統年間における民衆意識の改変と社会全体の改良を促そうとしたところに「庚子国恥紀念画」が掲載された理由があると考えられる。

「支那戦争図会」と「庚子国恥紀念画」には、義和団事象中の同一事件を描いたものが多く、比較検討を行うことも可能であると思われるが、この日中の画報がそれぞれ描く義和団事象の異同については今後の研究で明らかにしていきたい。

敦煌卷子与日本奈良、平安抄本之比较



姚美玲（華東師範大学）

为了解决敦煌研究中存在的问题，查阅更多的敦煌资料，2011年2月8日，我来到日本神奈川大学，在福田亚细男，大里浩秋和田上繁等教授的帮助下，完成了为期两周的学术访问，对敦煌卷子的文字现象有了新的认识。

敦煌卷子是指在中国甘肃省敦煌县莫高窟出土的4-11世纪多种文字的古写本。由于敦煌卷子呈现的文字现象与通行的繁体字系统不同，有许多异体字，因而学者提出了“敦煌俗字”的概念。

日本奈良，平安抄本，是以正仓院古文书为代表的日本奈良，平安时代的手抄本，包括写经，户籍，税帐等。公元7世纪至9世纪的奈良，平安时代，受中国盛唐文化的影响最大，汉字通行全日本国，目前所见到的正仓院古文书与敦煌卷子的文字形式完全相同。

将两类文献比较，我们得出以下结论：

(1) 中国敦煌卷子呈现的文字，与日本奈良，平安年代的抄本文字完全相同。两个国家并存的写本反映了唐代文

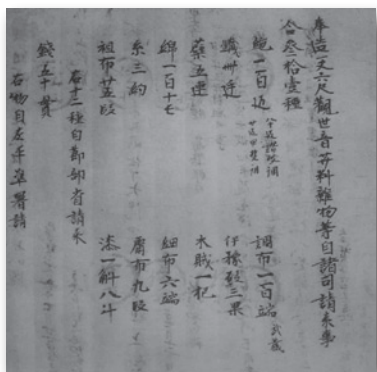
字的真实面貌。

(2) 中国敦煌卷子和与日本奈良，平安年代的抄本内容都十分丰富。但反映各自国家历史，宗教，文化和经济等社会生活。

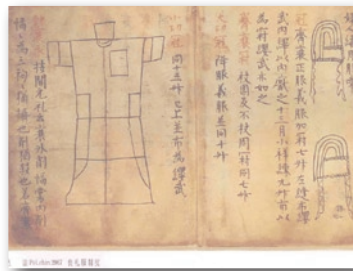
(3) 唐代以后，由于历史原因，两国文字朝着不同方向发展。在中国，唐代以后，政府不断规范文字，加上刻板印刷术的流行，形成了通行的繁体字系统。“敦煌俗字”在埋藏多年之后，一般人已经不能容易释读它们，从而引起了学者的重视，对其加以识读辨别。在日本，八世纪中叶后，汉字完全成了借字，奈良，平安时代的汉字有的保持原来的字形继续延续使用，有的字形经过改造后加以使用，有的就废止不用了，经过多次的整理和改革，形成了目前现行的1945个日语汉字。

(4) 通过这两类文献的研究，我们可以再讨论敦煌写本“俗字”的价值，讨论唐代文字“正”，“俗”，“通”的现象。也可以细致分析现代日语汉字的源流演变，探讨唐代汉字的形，音，义和现代日语汉字之间的关系。

(5) 如果能将敦煌古写本与日本奈良，平安年代的抄本结合起来研究唐代的语言文字和文化，得出的结论将会更加完善和可靠。同时，如果能就此研究进行国际合作，必将有益于深入研究敦煌学，唐代语言。



图一 正仓院古文书影印集成 正集 第五卷 12



图二 法藏敦煌文献之一 伯希和 2967 丧礼服制度